



Karar

La d cision

- ✍ Ursula Nafula
- 🗣 Vusi Malindi
- 💬 Nahide Büşra Ertekin
- 🗨 Turkish / French
- 📶 Level 2

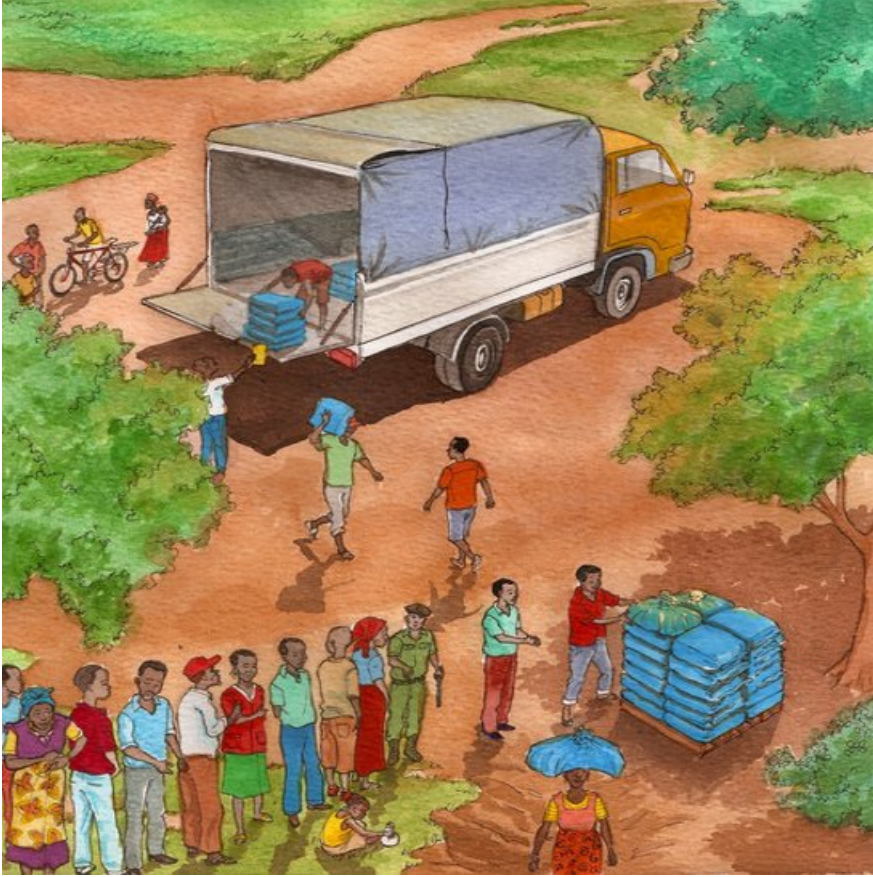




Benim köyümün bir sürü problemi vardı. Bir musluktan su doldurmak için uzun bir kuyruk oluştururduk.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Diğerleri tarafından bağışlanan yiyecek için beklerdik.

...

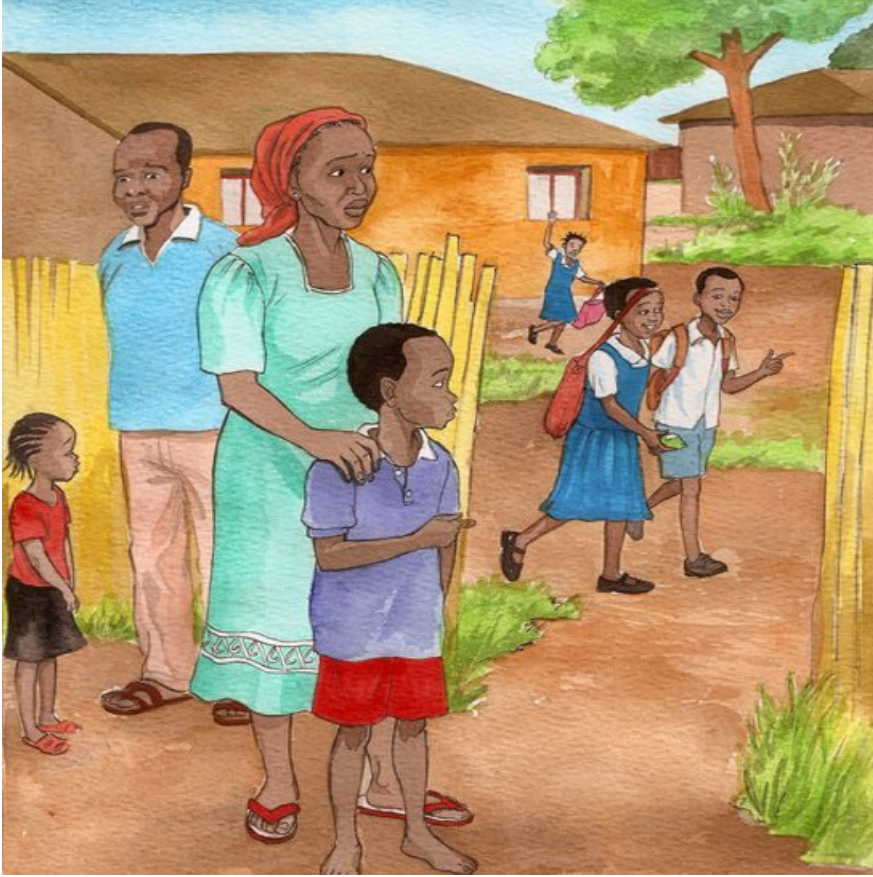
Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



Hırsızlardan dolayı evlerimizi  
erkenden kilitlerdik.

...

Nous avons barré nos maisons tôt  
à cause des voleurs.



Bir sürü çocuk okuldan ayrılırdı.

...

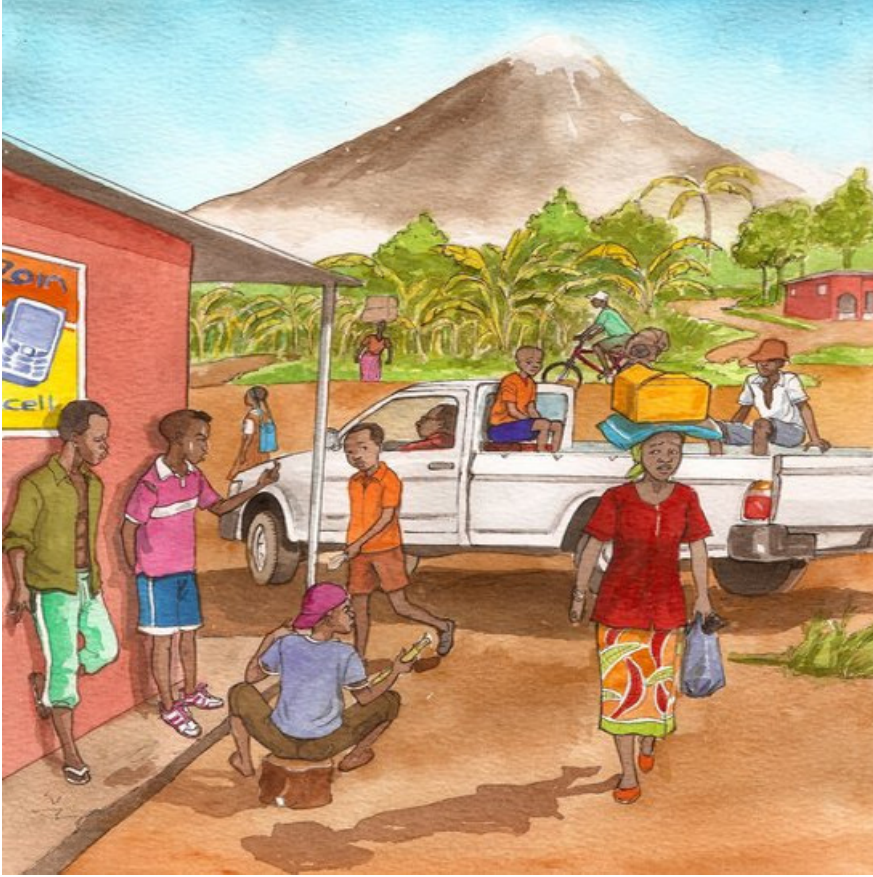
Plusieurs enfants avaient lâché  
l'école.



Genç kızlar diğer köylerde hizmetçi olarak çalışırdı.

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Diğerleri, insanların çiftliklerinde çalışırken, genç oğlanlar köyde aylak aylak dolaşırlardı.

...

Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.

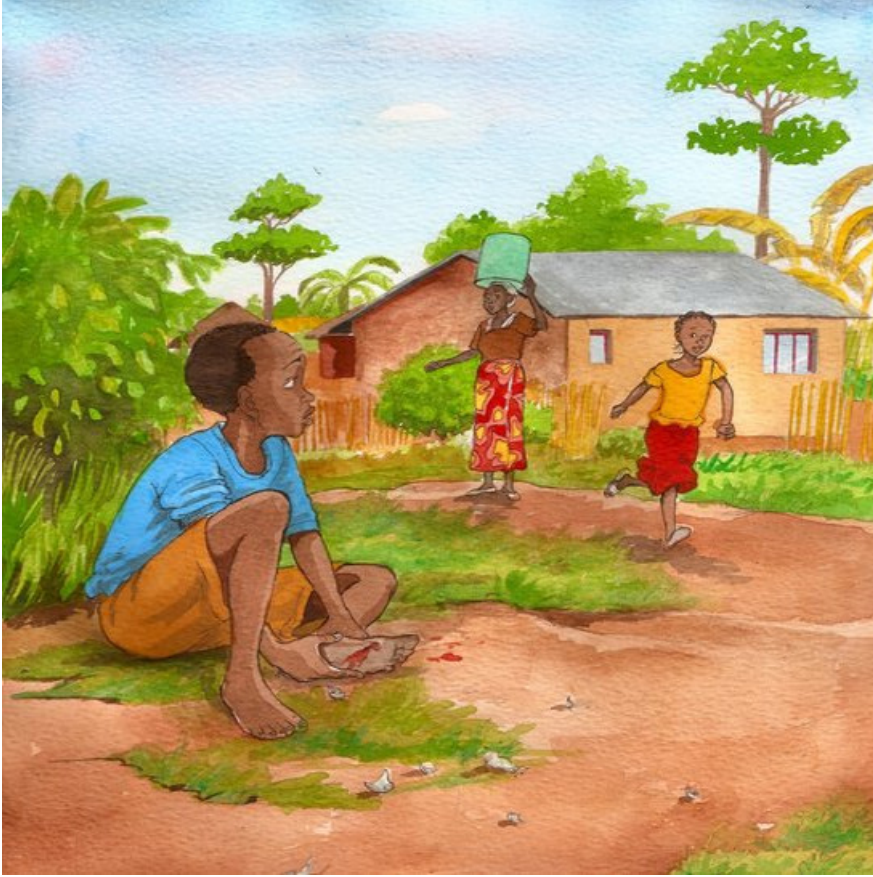


Rüzgar estiğinde atık kağıtlar ağaçlara ve çitlere takılırdı.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.





İnsanlar dikkatsizce atılan kırık camlar yüzünden bir yerlerini keserlerdi.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



Ardından bir gün, musluk kurudu  
ve bizim kaplarımız boştu.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et  
nos conteneurs étaient vides.



Babam evden eve dolaşarak  
insanları köy toplantısına  
katılmaları için çağırdı.

...

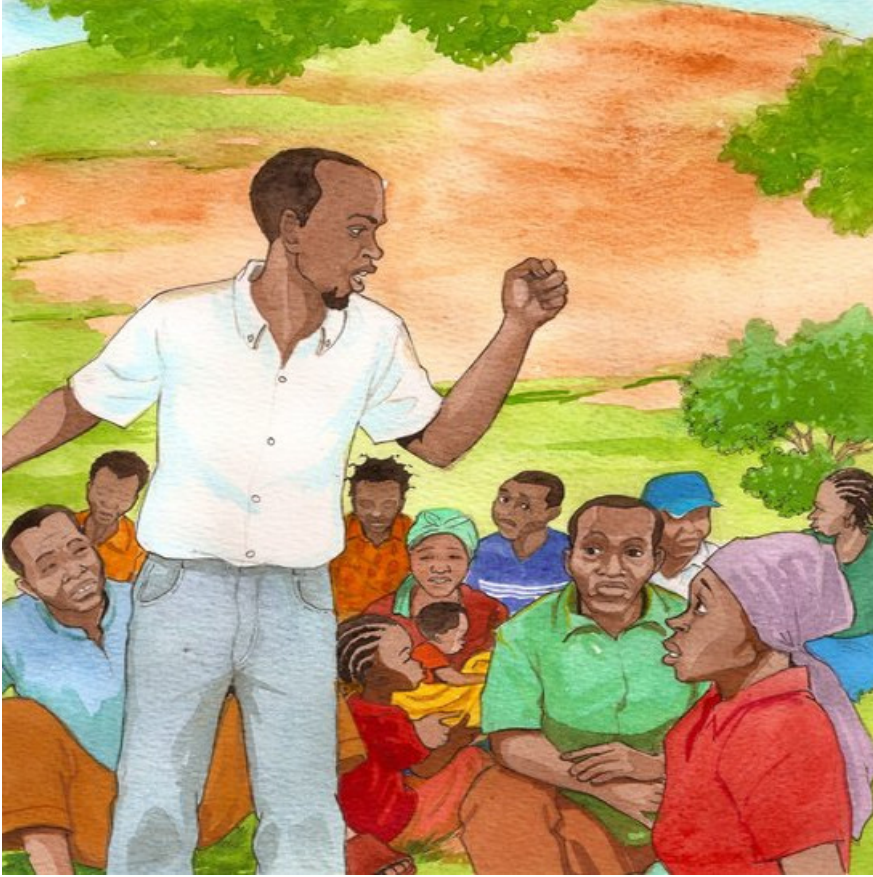
Mon père marcha de maison en  
maison et demanda aux gens de  
participer à une réunion du village.



İnsanlar büyük bir ağacın altında toplandılar ve dinlediler.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



Babam ayađa kalktı ve dedi ki  
“Problemlerimizi çözmek için  
birlikte çalışmalıyız.”

...

Mon père se leva et dit, « Nous  
devons travailler ensemble pour  
résoudre nos problèmes. »



Sekiz yaşındaki Juma, bir ağacın dalında oturarak bağırdı, “Ben temizleme de yardım edebilirim.”

...

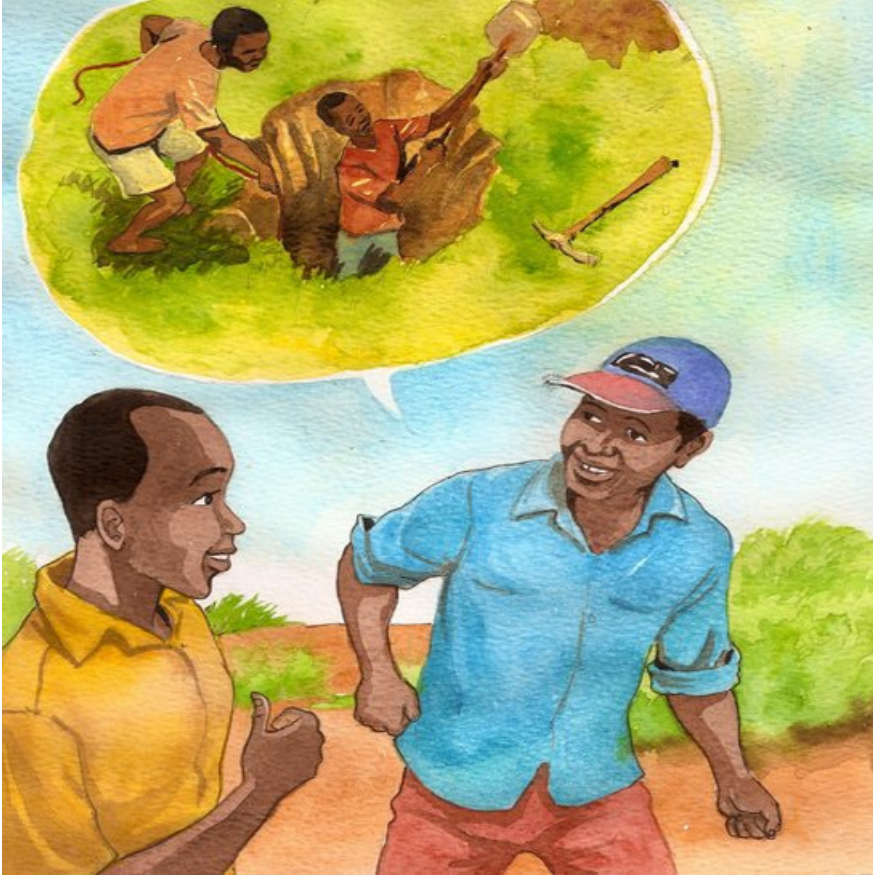
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d’arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Bir kadın dedi ki "Kadınlar yiyecek yetiştirme de bana katılabilirler."

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »

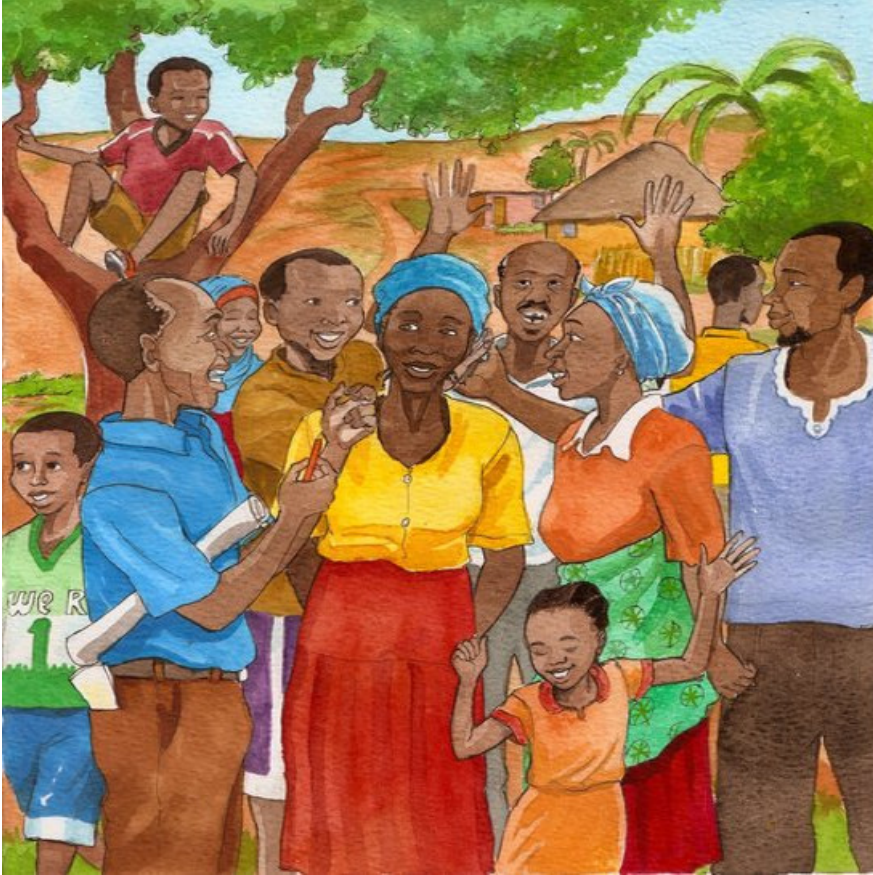


Başka bir adam kalktı ve dedi ki,  
“Erkekler kuyu açacaklar.”

...

Un autre homme se leva et dit, «  
Les hommes creuseront un puits. »





Hepimiz bir ağızdan bağırdık,  
“Hayatlarımızı değiştirmek  
zorundayız.” O günden itibaren  
problemlerimizi çözmek için hep  
birlikte çalıştık.

...

Nous criions tous avec une voix, «  
Nous devons changer nos vies. »  
Depuis ce jour, nous avons travaillé  
ensemble pour résoudre nos  
problèmes.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Karar

### La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (tr) Nahide Büşra Ertekin, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).